



Made in Germany



ALLGÄUER WEBRAHMEN

Inhaber G. Lahner
 Gewerbestraße 3
 D-87616 Marktoberdorf
 Telefon 0 83 42/9 68 30

Achtung! Nicht für Kinder unter 3 Jahren. Gefahr durch Verschlucken von Kleinteilen. | **Attention!** Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Danger, en avalant les petites pièces. | **Attention!** Not for children under 3 years. Danger by swallowing smaller items. | **Let op!** Niet voor kinderen onder de 3 jaar. Gevaarlijk bij inslikken van kleine stukjes. | **Attenzione!** Non adatto a bambini inferiori ai 3 anni. Pericolo di inghiottimento di pezzi piccoli.



D KINDERWEBRAHMEN, 17 cm

Kettfäden am ersten linken Schlitz des unteren Querholms festknoten. Dann den Faden durch den ersten linken Schlitz des oberen Holms führen und von außen durch den zweiten Schlitz zum zweiten Schlitz des oberen Holms spannen. Faden nach unten und oben durch die Schlitzspannen. Dies bitte so oft wiederholen, bis nur noch der jeweils letzte Schlitz auf der rechten Seite der beiden Querholme übrig bleibt. Hier wird der Faden schließlich am letzten rechten Schlitz des unteren Querholms befestigt.

Positionieren Sie die Metallspeichen jeweils an den Rändern der Arbeit (unterschiedlich je nach Arbeitsbreite) und befestigen sie diese durch zudrehen der Schrauben. Die Metallspeiche ist zum Halt des Werkstücks gedacht, damit sich dieses beim Weben nicht zusammenzieht.

Gewebt wird mit dem Webschiffchen, wobei die Wolle in den jeweiligen Schlitz des Schiffchens aufgewickelt wird. Am Ende einer jeden Reihe wird der Webfaden um die Metallspeiche herumgeführt, so dass sich die Webarbeit nicht verziehen kann. Wenn mehrere Reihen gewebt sind, wird mit dem Anschlagkamm das Gewebe zum unteren Holm hin festgekämmt, so dass eine gleichmäßige und dichte Webarbeit entsteht.

Webfaden am Ende verknoten und später vernähen. Eingespanntes Webstück aus dem Webrahmen entnehmen. Webstück glatt streichen.



F CADRE DE TISSAGE POUR ENFANTS, 17 cm

Attacher le fil de chaîne à l'entaille gauche de la barre transversale inférieure. Ensuite passer le fil dans la première entaille gauche de la barre supérieure et tendre vers l'extérieur dans la deuxième entaille à la deuxième entaille de la barre supérieure. Tendre les fils en bas et en haut dans les entailles. Répéter ceci aussi souvent jusqu'à ce que seulement la dernière entaille du côté droit des deux barres transversales reste. Finalement le fil est fixé ici à la dernière entaille de la barre transversale inférieure.

Positionner les rayons métalliques chaque fois aux bords de l'ouvrage (différent selon la largeur de l'ouvrage) Le rayon métallique est fait pour tenir l'ouvrage, pour que celui-ci ne se resserre pas en tissant.

On tisse avec la bobine de trame, la laine est enroulée dans les entailles respectives de la navette à tisser. Au bout de chaque rangée, le fil à tisser est contourné autour du rayon métallique, ainsi l'ouvrage tissé ne peut pas se déformer. Quand plusieurs rangées sont tissées, le tissu est peigné vers la barre inférieure avec le peigne, pour obtenir un ouvrage tissé serré et régulier.

Nouer le fil à tisser au bout et le coudre plus tard. Enlever l'ouvrage tissé du cadre de tissage. Repasser l'ouvrage tissé.



GB LOOM FOR CHILDREN, 17 cm

Knot the warp thread tight on the first groove on the left side of the lower cross-rail. Then put the thread through the first groove on the left side of the upper rail and clamp it from the outside through the second groove of the lower rail to the second groove of the upper rail.

Clamp the thread from the bottom up through the grooves. Please repeat this until only the last groove on the right side of the two cross rails is free. Finally, tighten the thread on the last groove on the right side of the lower cross-rail.

Now, fix the metal spokes respectively at the edges of the work (varies due to the working-width),

The metal spoke is thought to hold the work piece, so that the threads cannot be deformed during the weaving.

NL KINDERWEEFRAAM, 17 cm

De scheringdraad aan de eerste linker gleuf van de onderste dwarsligger vastknopen. Vervolgens de draad door de eerste linker gleuf van de bovenste ligger voeren en van de buitenkant door de tweede gleuf naar de tweede gleuf van de bovenste ligger spannen. De draad naar onder en naar boven door de gleuven spannen. Dit zo dikwijls herhalen, tot alleen nog telkens de laatste gleuf aan de rechter kant van de twee dwarsliggers over blijven. Hier wordt de draad tenslotte aan de laatste rechter gleuf van de onderste dwarsligger bevestigd.

Positioneer de metalen spaken telkens aan de randen van het werkstuk (verschillend volgens de breedte van het werkstuk) De metalen spaak is voor de stevigheid van het werkstuk bedoeld, zodat deze bij het weven niet samentrekt.

Met de schietspoel wordt geweven, waarbij de wol in de respectievelijke gleuven van de schietspoel opgewikkeld wordt. Aan het eind van iedere rij wordt de weefdraad om de metalen spaak geleid, zo dat het weefstuk niet kan vervormen. Als meerdere rijen zijn geweeft, wordt met behulp van de kam het weefsel naar de onderste ligger toe vastgekamd, zo dat een gelijkmatig en dicht weefwerk ontstaat.

Weefdraad aan het eind vastknopen en later innaaien. Het vastgespannen weefstuk uit het weefraam nemen. Het weefstuk vervolgens glad strijken.

I TELAIO PER BAMBINI, 17 cm

Annodare i fili nella prima fessura del bastoncino trasversale basso. Portare poi il filo nella prima fessura a sinistra del bastoncino alto e da fuori attraverso la seconda fessura, da arrivare alla seconda fessura del bastoncino alto. Tendere i fili nelle fessure sotto e sopra. Ripetere fino ad arrivare alla penultima fessura a destra di entrambi i bastoncini. Infine fissare il filo in quest'ultima fessura destra del bastoncino basso.

Posizionare le spolette di metallo ai bordi del lavoro (si differenzia in base alla larghezza del lavoro) La spoletta di metallo aiuta a sostenere il pezzo in lavorazione, affinché questo non si possa ritirare mentre si tesse.

Si tesse con la navetta, intorno alla quale viene avvolta la lana. Alla fine di ogni fila si fa girare il filo intorno alla spoletta di metallo per evitare che il lavoro si contragga. Dopo alcune file, fissare ulteriormente pettinando la lana tessuta verso il basso, in modo da creare una tessitura fitta e regolare.

Alla fine annodare il filo e ricucire in un secondo momento. Togliere la tessitura dal telaio e lisciare.